



Генеральная Ассамблея

Семидесятая сессия

31-е пленарное заседание

Вторник, 13 октября 2015 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Люккетoft (Дания)

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Менан (Того), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Пункты 76, 77 и 128 повестки дня

Доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая двадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде (A/70/218)

Доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Записка Генерального секретаря, препровождающая двадцать второй ежегодный доклад Международного трибунала по бывшей Югославии (A/70/226)

Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов

Записка Генерального секретаря, препровождающая третий ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (A/70/225)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Я предоставляю слово Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде судье Вану Йонсену.

Судья Йонсен (Международный уголовный трибунал по Руанде) (*говорит по-английски*): Выступая сегодня перед Генеральной Ассамблеей в четвертый и последний раз в своем качестве Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), я хотел бы, прежде всего, поздравить Его Превосходительство г-на Могенса Люккетoftа (Дания) в связи с его избранием на пост Председателя Ассамблеи. С большим удовольствием я желаю ему успешного завершения срока его полномочий. Кроме того, я рад, что смог сыграть активную роль в продвижении темы его председательства «70 лет Организации Объединенных Наций: новое подтверждение приверженности действиям».

Сейчас, когда Организация Объединенных Наций отмечает свое семидесятилетие, а МУТР передает эстафету Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов, мы, пред-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

15-30994 (R)



Документ
расширенного доступа

Просьба отправить
на вторичную переработку



ставители специальных трибуналов, можем вновь подтвердить свою приверженность действиям по предотвращению таких злодеяний, как те, которые имели место в Руанде и бывшей Югославии, а также и впредь усиливать наш призыв к международному сообществу не оставлять более такие преступления безнаказанными.

Для меня по-прежнему огромная честь выступить перед членами Ассамблеи и представить двадцатый и последний ежегодный доклад МУТР (см. A/70/218). В докладе содержится подробная информация о достигнутом за последний год прогрессе в деле завершения выполнения мандата Трибунала и передачи функций Механизму. Я начну с краткого обзора работы, проделанной в течение отчетного периода, с 1 июля 2014 года по 30 июня 2015 года, в ходе которого Трибунал, несмотря на весьма значительный объем работы, добился значительного прогресса в достижении целей стратегии завершения деятельности, что позволило нам двигаться по пути завершения остающейся судебной работы к концу 2015 года.

Одним из наиболее важных достижений МУТР в рамках завершения выполнения его мандата стало окончание работы Апелляционной камеры по всем делам, за исключением одного. Единственное оставшееся решение по апелляции на судебное решение по делу *Нъирамасухуко и др. (дело Бутаре)*, как ожидается, будет вынесено в декабре. Официальное закрытие Трибунала запланировано на 31 декабря, вскоре после вынесения окончательного решения в порядке апелляционного производства. После этого Трибунал будет состоять лишь из небольшой группы сотрудников, ответственных за проведение необходимых ликвидационных мероприятий, которые мы планируем завершить в первой половине 2016 года.

В момент, когда мы начинаем готовиться к жизни после закрытия МУТР, я хотел бы поблагодарить Отдел административного вспомогательного обслуживания Трибунала, который, в частности, по-прежнему играет важную роль в деле достижения значительного прогресса в рамках продолжающегося процесса передачи Трибуналом своих функций Механизму, обеспечивая при этом эффективное управление процессом сокращения штатов Трибунала и оказание содействия уволившимся сотрудникам.

Как известно членам Ассамблеи, Трибунал завершил свою работу по проведению судебных разбирательств в отношении всех 93 обвиняемых, и с января 2013 года оставшаяся судебная деятельность осуществлялась в рамках Апелляционной камеры. В течение отчетного периода Трибунал вынес решения по трем апелляциям в отношении четырех лиц — по делам *Камереры и Нгирумнатсе, Низейиманы и Нзабониманы*, в результате чего общее число лиц, в отношении которых разбирательство на стадии апелляционного производства было завершено, составило 55 человек. В рамках разбирательства по делу *Бутаре*, последней апелляции на судебное решение Трибунала, в течение отчетного периода было подано неожиданно большое число ходатайств к Апелляционной камере.

Ходатайства по делу *Бутаре*, включающие в себя шесть апелляций защиты и одну апелляцию обвинения, были рассмотрены до начала устных слушаний, которые прошли в период с 14 по 22 апреля в Аруше (Объединенная Республика Танзания). Начиная с апреля Апелляционная камера ведет активные прения и работу по подготовке судебного решения, в результате чего окончательное решение планируется вынести до 31 декабря.

Что касается дел, переданных из МУТР на рассмотрение национальных судебных органов, то я хотел бы сообщить членам Ассамблеи, что в настоящее время на рассмотрении национальных судебных органов остается четыре незавершенных дела — два в Руанде и два во Франции. Обязанность по осуществлению контроля за переданными делами в настоящее время находится в ведении Механизма. Вместе с тем в течение отчетного периода Трибунал предоставил сотрудников для оказания помощи Механизму в осуществлении контроля за этими четырьмя делами. Сотрудник Трибунала в Аруше на протяжении части отчетного периода выполнял роль временного наблюдателя за ходом судебного процесса в Руанде, а сотрудник Апелляционной камеры в Гааге в течение всего отчетного периода выполнял роль временного наблюдателя за рассмотрением дел, переданных Франции. Оба сотрудника регулярно представляли доклады Механизму, а МУТР внимательно следил за прогрессом и будет и впредь оказывать необходимую поддержку вплоть до своего закрытия.

Я хотел бы от имени Трибунала и Механизма выразить свою глубокую признательность сотрудникам, которые согласились взять на себя эти важные функции в дополнение к основной работе, а также поблагодарить их за выполнение функций наблюдателей без ущерба для выполнения своих привычных обязанностей.

Принимая во внимание работу, проделанную Трибуналом в течение отчетного периода, я считаю, что должен воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить признательность членам Апелляционной камеры, а также всем сотрудникам МУТР за их неустанную напряженную работу. Я хотел бы вновь подчеркнуть, что значительный прогресс, достигнутый в деле завершения выполнения нашего мандата и передачи функций Механизму, был бы невозможен без их упорных усилий.

В момент, когда, как мы приближаемся к окончанию срока действия нашего мандата и продолжаем прилагать усилия для завершения рассмотрения последней апелляции без задержек, сотрудники, которые продолжают работать в МУТР, являются одними из наиболее преданных и профессиональных сотрудников организации. Свидетельством этого является тот факт, что многие из них пожертвовали перспективами работы на более безопасной и выгодной должности, с тем чтобы выполнить свои функции до конца. Я искренне надеюсь, что государства-члены продолжают призывать Секретариат и другие учреждения Организации Объединенных Наций давать положительный ответ на заявления квалифицированных сотрудников МУТР, особенно тех из них, которые по-прежнему остаются в составе Трибунала вплоть до окончания их контрактов.

Несмотря на непрекращающиеся сложности с персоналом, МУТР достиг значительного прогресса в деле подготовки и передачи Механизму документов в бумажной, электронной и аудиовизуальной форме для целей хранения и документооборота. Эта работа была проделана в сотрудничестве с Механизмом, с тем чтобы обеспечить легкость документооборота и последующего доступа к документам после такой передачи. По состоянию на 1 октября Механизм получил около 78 процентов всей печатной документации МУТР, которая будет размещена в архивах Механизма, остальные же документы будут переданы Механизму до за-

вершения деятельности по ликвидации Трибунала в 2016 году.

Помимо описи и оценки документации МУТР, Трибунал также занимался редактированием аудиовизуальных записей судебных разбирательств. Эти записи, имеющие жизненно важное значение для осуществления цели МУТР по обеспечению того, чтобы события, произошедшие в Руанде, никогда не были забыты, также могут служить в качестве «дорожных карт» для создания в будущем международных трибуналов, а также, что возможно имеет почти столь же важное значение, могут быть использованы для дальнейшего расширения возможностей национальных судов и повышения уровня информированности всего мира о важности решения проблемы безнаказанности.

Хотя МУТР может вскоре завершить свою деятельность, документы, собранные за последние два десятилетия, не только представляют собой отчет о геноциде, но и рассказывают историю Трибунала и бесчисленного числа сотрудников и людей со всех уголков мира, которые вместе с участниками самих судебных разбирательств оказали влияние на работу МУТР и сами подверглись воздействию такой работы. Процесс передачи этой документации продолжается, и я хотел бы в первую очередь поблагодарить всех сотрудников, которые трудятся над этими важными проектами, и отметить блестяще выполненную ими работу.

Обсуждение вопроса о передаче документации МУТР Механизму — это удачная возможность сказать несколько слов о моем дорогом друге и коллеге Председателе Мероне. На протяжении многих лет нашей совместной работы я был впечатлен энергией, упорством и преданностью делу Председателя Мерона, особенно с учетом того, что он одновременно выполняет обязанности Председателя Механизма и Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ). Вместе Председатель Мерон и я смогли создать атмосферу, в которой наши две канцелярии работают в тесном сотрудничестве; он также сыграл важную роль в обеспечении способности Трибунала выполнить свой мандат и передать свои оставшиеся функции Механизму.

Размышляя о нашей дружбе и профессиональных отношениях, я вынужден с грустью отметить, что сегодня в последний раз мы будем стоять перед

вами вместе и проводить наши соответствующие брифинги в Генеральной Ассамблее. Кроме того, я хотел бы отметить, что это также станет последним брифингом Председателя Мерона в качестве Председателя МТБЮ, поскольку его второй срок полномочий в скором времени истекает. Я хотел бы поблагодарить его от имени всего Трибунала за его службу на посту Председателя МТБЮ, которая включала в себя выполнение функций председательствующего судьи Международного уголовного трибунала по Руанде и Апелляционной камеры МТБЮ, тяжелую работу в целях поддержания честности и неподкупности судебных органов и самых высоких процедурных гарантий, которые имеют первоочередное значение для легитимности и моральной силы трибуналов.

Сейчас я хотел бы представить обновленную информацию о работе Канцелярии Обвинителя. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя сосредоточила основное внимание на оставшихся апелляциях и предоставлении помощи по другим незавершенным разбирательствам, поддержке основной деятельности Канцелярии Обвинителя Механизма и составлении различных руководств на основе накопленного опыта и передовой практики. В рамках своей основной функции судопроизводства Канцелярия Обвинителя продолжила оказывать помощь Канцелярии Обвинителя Механизма в области назначения на судебные должности, а также участвовала в обзоре и обновлении своих обязательств по раскрытию информации по всем завершенным делам.

В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя также передала Канцелярии Обвинителя Механизма ответственность за поиск по-прежнему скрывающихся от правосудия лиц и продолжила передачу Канцелярии Механизма функций и ответственности за управление своей официальной документацией и архивами и их хранение.

Канцелярия Обвинителя также образцово выполняла работу по ряду проектов, связанных с сохранением накопленного опыта и передовой практики, которые будут иметь решающее значение для формирования наследия МУТР. Например, в результате создания справочника по передовым наработкам для судебного преследования за сексуальное и гендерное насилие, а также в результате подготовки руководства, отражающего опыт пере-

дачи Обвинителем МУТР международных уголовных дел на рассмотрение национальных судебных органов, Канцелярия Обвинителя укрепила и будет продолжать укреплять потенциал национальных систем уголовного правосудия в целях обеспечения эффективного судебного преследования за международные преступления. После завершения работы Канцелярия Обвинителя представит Совету Безопасности официальный заключительный доклад с подробным описанием множества основных трудностей и достижений, с которыми она столкнулась за 21 год своей деятельности.

Теперь я возвращаюсь к важной проблеме, которую МУТР на протяжении многих лет поднимал в Генеральной Ассамблее и Совете Безопасности: проблеме переселения оправданных и отбывших наказание лиц. С 2011 года Совет Безопасности призывал государства-члены оказывать Трибуналу содействие в переселении оправданных и освобожденных лиц, которые в настоящее время проживают в Аруше, Объединенная Республика Танзания. В то же время, за исключением согласия Бельгии принять одного из оправданных Трибуналом лиц и разрешить ему воссоединиться с семьей в сентябре 2014 года, мало что было достигнуто в этой области, несмотря на огромные усилия со стороны Секретаря и меня лично и нашу неустанную работу вплоть до конца 2014 года по поиску решений этой весьма тревожной проблемы.

Хотя Механизм принял на себя официальную ответственность за переселение с 1 января, МУТР по-прежнему привержен оказанию Механизму помощи в его усилиях по переселению вплоть до своего закрытия. Я еще раз напоминаю, что помощь со стороны всех государств-членов является необходимой для обеспечения способности Механизма переселить этих оправданных и освобожденных лиц, некоторые из которых остаются в Аруше на протяжении свыше 10 лет.

Более 20 лет назад, в ноябре 1994 года, Совет Безопасности поручил МУТР задачу по оказанию помощи в установлении мира и обеспечении примирения в районе Великих озер путем судебного преследования тех, кто виновен в злодеяниях, совершенных в Руанде в 1994 году. Выступая здесь сегодня, два десятилетия спустя и на пороге прекращения деятельности Трибунала, я твердо верю, что Трибунал, как и многие другие, оказал помощь

в восстановлении доверия между народом Руанды и Организацией Объединенных Наций, а также что Руанда, благодаря осуществлению правосудия и реализации многочисленных информационно-пропагандистских программ и деятельности по наращиванию потенциала, смогла снова встать на ноги.

Размышляя о работе, проделанной Трибуналом, я вспоминаю, что в ноябре 2014 года мы отметили двадцатую годовщину создания Советом Безопасности Международного уголовного трибунала по Руанде. Чтобы отпраздновать это событие, Трибунал организовал мероприятия с целью воздать должное жертвам и пережившим геноцид, с тем чтобы признать мужество этих людей, которые вошли в зал судебного заседания, причем большинство из них сделали это впервые, и напомнить о событиях, которые, как очень правильно сказала бывший Председатель МУТР судья Нави Пиллэй, «потрепали коллективную совесть всего человечества».

Мероприятия, проводимые Трибуналом, включали симпозиум по вопросам наследия МУТР и седьмой Коллоквиум международных обвинителей; в них приняли участие сотни ученых и практикующих юристов, а также политических деятелей, государственных должностных лиц, международных и национальных обвинителей, судей и представителей средств массовой информации со всего мира. Кроме того, Трибунал провел ряд сопутствующих мероприятий в декабре 2015 года в Гааге, где расположена Апелляционная камера, а также здесь, в Нью-Йорке, где Трибунал был создан Советом Безопасности.

Чтобы гарантировать, что работа, проделанная МУТР после геноцида, не будет забыта и что борьба с безнаказанностью, которую вел МУТР, будет продолжаться после завершения его деятельности, МУТР снял новый короткометражный фильм по случаю своей двадцатой годовщины, размещенный на главной странице веб-сайта Трибунала. Видео привлекло более чем 125 000 зрителей, вновь пробудило интерес общественности к событиям, произошедшим в Руанде в 1994 году, и закрепило идею, которой руководствовался в своих действиях Трибунал, привлекая к ответственности лиц, обвиняемых в совершении наиболее тяжких преступлений, а также, как говорится в фильме, приближая то время, когда международное право будет обеспечивать справедливость для всех людей во всем мире.

Как уже было сказано, и я вновь должен отметить, что с помощью лишь уголовного преследования и вынесения судебных решений невозможно сохранить мир или достичь примирения в регионе, пострадавшем от такого насилия. Чтобы обеспечить понимание пострадавшими общинами не только деятельности Трибунала, но и последствий геноцида, а также уроков, извлеченных в ходе борьбы с безнаказанностью, МУТР продолжает осуществлять программы пропагандистских мероприятий и наращивания потенциала и будет делать это вплоть до прекращения своей деятельности.

Одной из важнейших инициатив стало создание информационного центра «Умусанзу» в Кигали и десяти дополнительных информационных центров в провинциях по всей Руанде. Эти информационные центры, которые оказывали библиотечные услуги, предоставляли юридические справочные материалы, обеспечивали подготовку и информировали о деятельности МУТР, сыграли ключевую роль в распространении информации, улучшении связи и расширении доступа к сведениям о судебной практике МУТР и другим юридическим материалам. Я рад сообщить, что эти информационные центры, а также имеющиеся в них материалы были переданы правительству Руанды, которое обязалось и впредь распространять их среди населения страны.

МУТР также принял участие в различных информационно-просветительских кампаниях и провел многочисленные учебные мероприятия для юристов как в Руанде, так и в других странах Африки, однако одним из приоритетов МУТР по-прежнему является обмен разработанными практическими методами и накопленным опытом. Я хотел бы отметить, что, помимо ранее упомянутых руководств по вопросам передовой практики и накопленного опыта, Канцелярия Обвинителя также опубликовала руководство, обобщающее накопленный опыт в деле розыска и ареста лиц, скрывающихся от международного правосудия, и, в сотрудничестве с другими органами прокуратуры, создала справочник под названием «Преследование за массовые злодеяния: свод извлеченных уроков и предлагаемых обвинителями практических методов».

Еще одной важной инициативой, выдвинутой Трибуналом в 2013 году, в рамках которой за прошедший год были достигнуты значительные результаты, стал обмен разработанными практиче-

скими методами между международными уголовными трибуналами и Международным уголовным судом. Цель этих семинаров по разработанным методам, два из которых были проведены в Гааге в отчетный период, — собрать вместе юристов международных и смешанных уголовных трибуналов для обсуждения разработанных практических методов и накопленного опыта и обмена ими. Проводя подобные семинары и разрабатывая руководства по передовым практическим методам и накопленному опыту, Трибунал предоставил инструменты для дальнейшего развития международного права, а также механизмы, которые могут использоваться национальными судами для ориентации и укрепления своих существующих судебных систем.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы отметить, что мероприятие, знаменующее завершение работы Трибунала, планируется на 1 декабря, и я надеюсь, что многие из представителей государств — членов Организации Объединенных Наций присоединятся к нам в Аруше, где мы подготовим передачу эстафеты Механизму и отметим осуществление Трибуналом международного уголовного правосудия на протяжении двух десятилетий. В заключительные месяцы работы в центре внимания будет оставаться передача функций Механизму и эффективное и своевременное завершение рассмотрения единственной оставшейся апелляции без ущерба для прав на справедливое судебное разбирательство. К январю 2016 года Трибунал войдет в фазу ликвидации, а функции отправления правосудия, остаточные функции и архивы МУТР будут окончательно переданы Механизму. Завершая свою работу, Трибунал вновь призывает международное сообщество оказать ему необходимую поддержку, с тем чтобы МУТР полностью выполнил свой мандат до закрытия его дверей.

Для меня большая честь в последний раз выступать перед Ассамблеей. В связи с тем, что мы практически завершили выполнение своего мандата, от имени всего Трибунала я хотел бы выразить нашу признательность правительствам государств-членов за поддержку деятельности МУТР и оказание ему помощи в коллективной борьбе с безнаказанностью. Однако надо добиться еще большего. Я считаю, что с учетом призыва г-на Люккетффта вновь подтвердить свою приверженность действиям и при поддержке государств-членов решимость МУТР совершенствовать международное право и право-

судие будет и далее развиваться в конструктивном ключе и в конечном итоге приведет к достижению нашей цели — искоренению безнаказанности.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово Председателю Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судье Теодору Мерону.

Судья Мерон (Международный трибунал по бывшей Югославии и Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступать перед Генеральной Ассамблеей под председательством Дании в своем двойном качестве Председателя Механизма для международных уголовных трибуналов и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ).

Прежде чем перейти к конкретным данным о Механизме и Трибунале, я хотел бы с большим удовольствием поздравить Данию со вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи и пожелать ей всяческих успехов во время пребывания в этой должности. Я также глубоко признателен Неофициальной рабочей группе Совета Безопасности по международным трибуналам за ее усилия на протяжении прошедшего года.

Кроме того, я хотел бы с признательностью отметить неоценимую помощь, оказываемую возглавляемым мной учреждениям Управлением по правовым вопросам и лично Юриконсультантом г-ном Мигелом ди Серпой Суаришем, а также помощником Генерального секретаря по правовым вопросам г-ном Стивеном Мэтиасом. Оказываемая ими неизменная поддержка международным усилиям в области правосудия и международным органам правосудия имеет чрезвычайно важное значение для успеха нашей работы. И последнее — по порядку, но не по значению — я хотел бы с признательностью отметить, что сегодня Председатель Трибунала по Руанде представляет свой заключительный ежегодный доклад.

На протяжении всех этих лет Председатель Йонсен руководил работой этого органа с большим профессионализмом и добросовестностью. Для меня было честью и привилегией работать с ним. Я

также искренне благодарен ему за высказанные им сегодня чрезвычайно любезные слова.

Я также приветствую выдающиеся достижения всех прошлых и нынешних руководителей, судей, сотрудников и других лиц, заинтересованных в деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР). Для меня честь продолжать работать с ними в рамках Механизма.

В своем выступлении сегодня я остановлюсь на событиях, произошедших за прошедший год в Механизме и МТБЮ, и отмечу как успехи, так и сохраняющиеся проблемы. Более подробный анализ этих вопросов приведен в письменных докладах, переданных от имени каждого из этих двух учреждений, которые я представляю. Сначала я хотел бы остановиться на работе Механизма.

Прошлый год еще раз показал, что Механизм находится на переднем крае международного правосудия, демонстрируя изо дня в день, что при наличии надлежащей организации, инфраструктуры и лидерства можно учиться на уроках первых современных международных судов и функционировать эффективно и с оптимальными затратами.

Например, в декабре прошлого года я председательствовал при вынесении первого апелляционного решения Механизма по делу *Огюстен Нгирабатваре против Обвинителя*. Решение было вынесено без каких-либо задержек, несмотря на сложный характер данного дела, сжатые сроки и тот факт, что все судьи работали над ним без какой-либо дополнительной оплаты, одновременно выполняя свои судебные функции в МУТР и МТБЮ. Исходя из нашего опыта, приобретенного в ходе рассмотрения этого дела и при выполнении другой сложной судебной работы, которой уже занимается Механизм, я уверен, что мы сможем повторить этот успех в ходе будущих судебных и апелляционных процессов, существенно сократив расходы посредством оплаты судьям только того времени, которое они тратят на рассмотрение дела, и сокращения сроков судебных и апелляционных процессов посредством повышения эффективности судопроизводства.

Я также с удовлетворением сообщаю, что к концу этого года Механизм примет на себя ответственность за выполнение всех сохраняющихся функций МУТР. В течение следующих нескольких месяцев заключительные административные функции, в

том числе в области безопасности и эксплуатации здания, будут переданы Механизму в соответствии с графиком. Мы также продолжаем добиваться значительного прогресса в передаче и подготовке передачи соответствующих функций МТБЮ, и этот процесс будет завершен вместе с закрытием Трибунала в 2017 году. Эта передача функций является чрезвычайно сложным процессом, и мы не смогли бы произвести ее без тесного взаимодействия с Председателем МУТР судьей Ваном Йонсенем, а также прокурорами, секретарями, судьями и сотрудниками МУТР и МТБЮ. Механизм выражает им признательность за принципиально важную помощь и сотрудничество.

Мы также выражаем признательность государствам, которые заключили с Механизмом соглашения об исполнении приговоров или рассматривают возможность их заключения. Механизм опирается на поддержку со стороны отдельных государств-членов в обеспечении исполнения приговоров, вынесенных МУТР, МТБЮ и самим Механизмом; помощь государств-членов в этом отношении бесценна. Продолжая осуществлять передачу оставшихся функций последовательно и в соответствии с графиком, Механизм в следующем году также будет уделять основное внимание еще трем проблемам.

Первая из этих проблем связана со строительством нового здания для Механизма в Аруше, Объединенная Республика Танзания. Мы продолжаем двигаться вперед в строительстве нового здания; и эта новая штаб-квартира позволит Механизму функционировать в Аруше при соблюдении необходимых мер безопасности и при использовании надлежащего зала суда и соответствующих помещений для хранения архива. В июле этого года мы провели скромную церемонию закладки первого камня нового здания, которую почтил своим присутствием президент Объединенной Республики Танзания Его Превосходительство г-н Джакайя Мришо Киквете. Присутствие президента Киквете подчеркнуло широкий масштаб той щедрой поддержки, которую Танзания оказывает Механизму уже несколько лет.

Второй основной проблемой, с которой мы сталкиваемся, является задержание последних оставшихся лиц, которым МУТР предъявил обвинения и которые в настоящее время скрываются от правосудия. МТБЮ создал важный прецедент посредством привлечения к ответственности всех

лиц, которым были предъявлены обвинения, что само по себе является выдающимся достижением. Решающее значение имеет обеспечение нами ситуации, когда мы могли бы сказать то же самое о лицах, которым предъявлены обвинения МУТР. Я в полной мере убежден, что Обвинитель Механизма прилагает значительные усилия в целях задержания этих последних лиц, скрывающихся от правосудия, и призываю все государства-члены всеми возможными способами сотрудничать с Канцелией Обвинителя.

Третья проблема, с которой сталкивается Механизм, связана с переселением некоторых лиц, которым МУТР предъявил обвинения и которых он впоследствии оправдал или освободил, но которые не могут вернуться или опасаются возвращения в страну своего гражданства. Механизм взял на себя ответственность за переселение этих лиц в начале этого года, а также принял стратегический план, направленный одновременно на руководство усилиями по их переселению и сокращение связанных с этим расходов. Переселение этих лиц является одной из важнейших проблем в области международного правосудия, и я хотел бы настоятельно призвать всех представителей, присутствующих сегодня в этом зале, взаимодействовать с Механизмом по вопросу потенциальных возможностей переселения таких лиц.

Разумеется, даже в случае решения конкретных проблем, о которых я упомянул, причем наиболее эффективным и оптимальным с точки зрения затрат способом, Механизм продолжит уделять основное внимание внедрению передовых методов работы в целом ряде областей. С этой целью судьи Механизма недавно приняли процессуальный кодекс, в котором изложены моральные обязанности судей и высокие стандарты, которых мы придерживаемся. Мы также взаимодействуем с нашими местными, региональными и национальными сообществами. Например, я недавно получил внешнее финансирование, которое позволит нам предоставить обучение и поддержку студентам юридических факультетов и судьям Танзании, тем самым способствуя обмену ресурсами и знаниями, полученными Механизмом, с правовым сообществом принимающего нас государства.

В заключение своего выступления по поводу конкретных видов деятельности Механизма я хотел

бы вновь выразить признательность судей, своих коллег-руководителей, персонала и меня лично за поддержку со стороны международного сообщества, особенно принимающих нас государств — Объединенной Республики Танзания и Нидерландов. Мы стремимся выполнить наш мандат оптимальным образом, и поддержка со стороны Организации Объединенных Наций и ее государств-членов составляет важнейшую основу всех наших усилий в этой области.

Теперь я хотел бы перейти к МТБЮ. Я могу сообщить о том, что Трибунал продолжает достигать значительного прогресса в завершении своих последних судебных и апелляционных процессов. В этом году мы уже вынесли два крупных решения: по весьма масштабному делу *Обвинитель против Вуядина Поповича и др.*, апелляционная жалоба по которому включает шесть истцов, и по сложной апелляционной жалобе Толимира. Еще одно апелляционное решение по делу *Станишича и Симатовича* ожидается к концу этого года. На начало 2016 года в процессе рассмотрения будут находиться лишь четыре судебных и два апелляционных процесса, причем два судебных процесса будут завершены к первому кварталу следующего года, еще один судебный и один апелляционный процесс будут завершены в течение оставшейся части 2016 года, а последние два дела будут завершены до конца 2017 года. Таким образом, МТБЮ по прогнозам завершит свою деятельность приблизительно через два года.

По мере того как Трибунал завершает работу по остающимся судебным делам, в нем быстро происходит сокращение численности персонала, а некоторые основные функции в соответствии с мандатом Совета Безопасности передаются Механизму. Трибунал намерен завершить свою работу в кратчайшие сроки и с максимальной эффективностью. Разумеется, продолжающееся сокращение численности, как я уже отметил, неизбежно оказывает негативное воздействие на моральный дух персонала, поскольку сотрудники Трибунала осознают, что их должности уже в ближайшее время могут перестать существовать, и занимаются поиском других возможностей профессиональной реализации. В подобных случаях справедливое желание сотрудников суда обезопасить себя в будущем может привести — и, по сути, уже привело — к уходу ключевых членов группы по подготовке решений. Такая

текучесть кадров уже спровоцировала задержку завершения работы по отдельным делам. Одной из моих первоочередных задач в качестве Председателя было принятие всех возможных мер для устранения этого риска.

Я активно поддерживал связи с Секретарем и Управлением людских ресурсов, чтобы добиться исключений в отношении норм, которые могут ограничить оптимальное число нанимаемых сотрудников и удержание их на службе. Кроме того, я поддерживаю тесные контакты с председательствующими судьями всех судебных разбирательств и апелляционных процедур, и я поручил Секретарю предоставить им все необходимые ресурсы, чтобы обеспечить их необходимой информацией при рассмотрении дел, а также предоставить им возможность для продвижения по службе, что может предотвратить текучесть кадров. Секретарь согласился удовлетворить все просьбы председательствующих судей относительно ресурсов. Применение такого подхода позволит значительно сократить риск отсрочки предполагаемых дат вынесения решений.

Сегодня я в последний раз выступаю в Ассамблее в качестве Председателя МТБЮ. Для меня было большой честью занимать этот пост с 2003 по 2005 год, а затем с 2011 года по ноябрь этого года в результате моего избрания и переизбрания коллегами-судьями. От себя лично хочу сказать, что, пережив Вторую мировую войну и став свидетелем некоторых ужасов в детском возрасте, я считаю, что меня удостоили особой привилегии, когда поручили мне помогать руководить самым первым в современной истории международным уголовным трибуналом.

Мне хорошо известно о том, что в последнее время международные судебные органы, в том числе МТБЮ, МУТР и Международный уголовный суд, подвергаются серьезной критике. Некоторые из этих упреков можно объяснить неизбежным наличием побочных эффектов мандатов трибуналов в связи с рассмотрением дел невероятных масштабов, анализом доказательств, представленных на их рассмотрение, и индивидуальной уголовной ответственностью вне зависимости от того, каким образом эти приговоры сказываются на конкретных политических планах и насколько они согласуются с настроениями общественности. В то же время некоторые критические замечания, касающиеся, на-

пример, медленного проведения судебных процедур и значительных издержек судебных процессов, проводимых на международном уровне, могут быть вполне справедливыми.

Отчасти именно в силу этих критических замечаний и необходимости ответить на них по существу для меня является таким удовольствием и честью занимать пост Председателя Механизма. Как я отметил ранее, я считаю, что этот институт уже подает значимый и важный пример передовой практики, сохраняя и укрепляя очевидные сильные стороны существующих международных уголовных трибуналов и в то же время сокращая расходы и повышая эффективность.

Однако, прилагая в рамках Механизма усилия в целях поиска новых путей для улучшения нашей работы и повышения нашей производительности, а также для того, чтобы служить в качестве инновационной и крайне необходимой модели международного правосудия, мы не должны допустить, чтобы в результате этих усилий мы забыли о том, каким образом первопроходцы в эту новую эпоху современных международных уголовных трибуналов при всех известных недостатках изменили наше понимание тяжких преступлений и меры реагирования на них. МТБЮ и МУТР, будучи первыми трибуналами современного поколения международных уголовных трибуналов, представляют собой вдохновляющие примеры приверженности международного сообщества устранению культуры безнаказанности и обеспечению верховенства права. Благодаря объемному своду решений по существу дел и процедурных решений трибуналы играют ведущую роль в расширении знаний о нормах обычного международного права и их соблюдении, включая, в частности, запрет на совершение преступлений сексуального характера, меры защиты, применяемые в условиях вооруженных конфликтов немеждународного характера, и судебную практику в случаях совершения актов геноцида и преступлений против человечности.

Кроме того, отчитываясь за каждого человека, которому были предъявлены обвинения, МТБЮ нанес удар по беспрецедентной культуре безнаказанности, а его пример служит суровым предупреждением тем лицам, которые надеются на то, что им удастся избежать последствий своих деяний. Придав импульс более широким усилиям в сфере от-

правления правосудия, как на национальном, так и на международном уровне, трибуналы навсегда изменили меры реагирования международного сообщества на конфликты в будущем, равно как и в прошлом, и в настоящем, а также улучшили защиту наиболее уязвимых групп населения, затронутых конфликтом.

Достижение таких результатов является заслугой судей, сотрудников Организации Объединенных Наций и адвокатов, которые неустанно работают вместе с трибуналами над выполнением поставленных задач и стремятся превзойти изначальные ожидания. В то же время эти результаты являются заслугой и всех государств — членов Организации Объединенных Наций, которым также необходимо отдать должное. Материальная, политическая и любая другая помощь, оказываемая государствами-членами, имеет важнейшее значение для успешного функционирования международных уголовных трибуналов, и она будет и впредь иметь решающее значение в рамках усилий, направленных на укрепление значимости и эффективности этих судов в последующие годы. Я не могу не подчеркнуть, что без партнерства правительств стран, представленных в Ассамблее, невозможно было бы достичь ни одного из результатов, о которых я упомянул сегодня.

Разумеется, нам предстоит пройти долгий путь, прежде чем уважение верховенства права приобретет универсальный характер, а концепция безнаказанности станет пережитком прошлого. Однако МТБЮ, МУТР и другим подобным судам только за последние два десятилетия удалось открыть новую эру в международном праве — новую эру подотчетности, которая была бы практически невозможна еще 30 лет назад, не говоря уже о суровых временах Второй мировой войны. Кроме того, я уверен, что при вашей поддержке международные уголовные трибуналы, такие как Механизм, могут опираться на эти достижения в предстоящие годы и служить предвестниками мира, отражающего высочайшие идеалы Организации Объединенных Наций.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставляю слово наблюдателю от Европейского союза.

Г-н Марич (Европейский союз) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза (ЕС) и его государств-членов. К

этому заявлению присоединяются страны -кандидаты в члены ЕС — Турция, бывшая югославская Республика Македония, Черногория, Сербия и Албания; страна — участница процесса стабилизации и ассоциации, потенциальный кандидат в члены ЕС — Босния и Герцеговина, страна — член Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ), входящая в Европейскую экономическую зону, — Лихтенштейн, а также Украина, Армения и Грузия.

Мы подтверждаем нашу неизменную поддержку работы Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР), Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Мы воздаем должное обоим трибуналам за их достижения и бесценный вклад в реализацию нашей общей цели прекращения безнаказанности за серьезные международные преступления. Мы приветствуем тот факт, что Механизм все в большей мере берет на себя ответственность за все аспекты работы этих двух трибуналов. Мы благодарим Председателя Мерона и Председателя Йенсена за их доклады и высоко оцениваем усилия, которые они прилагают для завершения работы трибуналов и продвижения работы Механизма. Важно, чтобы оба трибунала и Механизм получали необходимую поддержку для выполнения ими своих мандатов.

Вышеназванные трибуналы сыграли ключевую роль в укреплении верховенства права, утверждении долгосрочной стабильности и достижении примирения. С момента своего учреждения оба трибунала были воплощением необходимости бороться с безнаказанностью и олицетворяли решимость международного сообщества не дать избежать правосудия лицам, виновным в наиболее тяжких международных преступлениях. Эти трибуналы были пионерами в создании судебной практики в своих сферах деятельности. Они проложили путь к созданию Международного уголовного суда (МУС).

Мы приветствуем тот факт, что МУТР идет по графику и планирует завершить свою работу к концу 2015 года, а МТБЮ рассчитывает закрыться в конце 2017 года. Мы воздаем должное обоим трибуналам за то, что они предпринимают шаги для обеспечения плавной передачи своих функций Механизму. Такой плавный процесс перехода очень важен, поскольку позволяет обоим отделениям Механизма перенять у трибуналов их работу и защи-

щать ее. Наконец, мы с удовлетворением отмечаем, что оба трибунала твердо намерены завершить свои делопроизводства эффективно и своевременно, не ставя под сомнение право на справедливое судебное рассмотрение.

Мы напоминаем, что обязанность государств сотрудничать с трибуналами и Механизмом, в частности в привлечении обвиняемых к ответственности, имеет важнейшее значение для способности этих судебных органов выполнить свои мандаты. В отношении МУТР мы напоминаем, что, несмотря на постоянные призывы международного сообщества, девять обвиняемых все еще находятся на свободе, включая шестерых, чьи дела переданы Руанде. Неспособность арестовать этих скрывающихся от правосудия лиц вызывает глубокую озабоченность.

Мы с признательностью отмечаем инициированные Канцелярией Обвинителя Механизма новые проекты, которые были разработаны вместе с руандийскими властями для содействия розыску и аресту остающихся на свободе лиц. Мы также с признательностью отмечаем оказанную Интерполом и некоторыми государствами-членами поддержку, в том числе в рамках инициированной Соединенными Штатами Программы вознаграждений за содействие в поимке военных преступников. Мы призываем все соответствующие государства активизировать свои усилия и сотрудничать с Арушским отделением Механизма для обеспечения ареста и передачи Механизму всех остающихся на свободе обвиняемых. Активное сотрудничество со стороны государств-членов также необходимо и в усилиях, которые Механизм прилагает для переселения оправданных лиц и осужденных лиц, освобожденных в Объединенной Республике Танзания.

Что касается МТБЮ, то мы отмечаем, что на конец отчетного периода незавершенными остаются четыре судебных производства и три апелляционных производства, по которым проходят все из 161 обвиняемого. Мы приветствуем тот факт, что подразделения этого Трибунала приняли меры для максимизации эффективности незавершенных судебных производств и для сведения к минимуму задержек, связанных с усталостью персонала, болезнями обвиняемых и неожиданными сложностями, появляющимися в рамках некоторых производств. Мы отмечаем, что Канцелярия Обвинителя высоко оценивает помощь, оказанную Европейским

союзом и его государствами-членами, и мы будем продолжать поддерживать Канцелярию Обвинителя. Мы приветствуем тот факт, что Совместный учебный проект Европейского союза и МТБЮ для национальных прокуроров и молодых сотрудников из бывшей Югославии остается одним из центральных компонентов усилий, которые Канцелярия Обвинителя прилагает для наращивания организационно-кадрового потенциала национальных секторов правосудия.

Мы также отмечаем, что Канцелярия Обвинителя удовлетворена уровнем сотрудничества между Канцелярией и властями соответствующих государств. Завершение процесса отправления правосудия за преступления, совершенные во время конфликтов в бывшей Югославии, является принципиально важным вкладом в дело обеспечения прочного мира, ответственности и верховенства права. Поэтому полное сотрудничество с МТБЮ остается важнейшим условием процесса стабилизации и ассоциации на Западных Балканах и важнейшим условием членства в Европейском союзе.

Мы приветствуем работу, которую проводят трибуналы и Механизм для укрепления способности национальных властей эффективно завершить оставшиеся дела о военных преступлениях. Мы полностью поддерживаем учебно-информационные обмены, а также доступ к открытым для широкой общественности следственным материалам и доказательствам, собранным трибуналами. В контексте двадцатой годовщины геноцида в Сребренице, которая отмечалась в июле 2015 года, это имеет большое значение для наследия Трибунала и для расширения национальных возможностей в судебном порядке преследовать военные преступления. В рамках своего процесса стабилизации и ассоциации для Западных Балкан ЕС во все большей степени подчеркивает важность национальной ответственности в рассмотрении дел о военных преступлениях в свете необходимости борьбы с безнаказанностью. В этой связи прямая бюджетная поддержка, которую с 2013 года ЕС оказывает национальным системам уголовного преследования военных преступлений в некоторых странах Западных Балкан, дополняет усилия, прилагаемые для расширения национальных возможностей в рассмотрении накопившегося объема дел о военных преступлениях.

Мы отмечаем, что Канцелярия Обвинителя продолжала поощрять расширение регионального сотрудничества между государствами бывшей Югославии в судебных вопросах, и мы, несмотря на существующие острые проблемы, приветствуем достигнутые в этом плане существенные результаты. Мы призываем государства бывшей Югославии продолжать региональное сотрудничество в уголовных делах с соблюдением правил и норм международного права, включая международное уголовное право. Мы принимаем к сведению серьезную озабоченность, выраженную Канцелярией Обвинителя в тех частях доклада, которые касаются преследования военных преступлений на национальном уровне, в частности озабоченность тем, что национальные прокуратуры все еще не полностью взяли на вооружение и реализовали стратегические подходы к расследованию и уголовному преследованию военных преступлений, включая определение первоочередности наиболее сложных дел.

Мы отмечаем, что Арушское отделение Канцелярии Обвинителя Международного остаточного механизма продолжало отслеживать ход рассмотрения дел, переданных национальным судебным органам, и что проводится работа над рядом проектов, включая региональную учебную программу по вопросам расследования и уголовного преследования сексуального и гендерного насилия. Мы приветствуем тот факт, что усилия МУТР в области наращивания организационно-кадрового потенциала, профессиональной подготовки и образования теперь вышли за пределы Восточной Африки и включают обмен передовой практикой и опытом с другими международными трибуналами и национальными властями.

Мы будем и впредь поддерживать принципы и систему международного уголовного правосудия, а также ее исключительно важную роль в обеспечении прочного мира, ответственности и верховенства права, и призываем все государства последовать нашему примеру.

Мы настоятельно призываем все государства к сотрудничеству с обоими трибуналами и отделениями Механизма в полном соответствии с их обязательствами по соответствующим резолюциям Совета Безопасности. В самом деле нельзя допускать того, чтобы накопленные знания в борьбе с безна-

казанностью и извлеченные из нее уроки оказались забытыми.

Г-н Норман (Канада) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать сегодня от имени Новой Зеландии, Австралии и собственно своей страны, Канады (КАНЗ). Позвольте мне сначала поблагодарить председателей Мерона и Йонсена как за их доклады, так и за их прилежную и усердную работу.

КАНЗ хотели бы воспользоваться случаем, чтобы еще раз заявить о своей твердой поддержке и Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. За более чем 20 лет со времени их учреждения трибуналы наработали практику международного уголовного права путем проведения сложных уголовных процедур и управления ими. Они расширили и углубили юриспруденцию в области международного уголовного права, отправляя правосудие в отношении некоторых дел, связанных с самыми ужасающими преступлениями современности. Многочисленные успехи и громадный вклад трибуналов в дело пресечение безнаказанности переоценить невозможно.

КАНЗ признают усилия трибуналов, направленные на соблюдение крайних сроков выполнения стратегий завершения их работы, одновременно обеспечивая соблюдение основных процедурных гарантий. Очень важно отметить, что на свободе больше не осталось беглецов, скрывающихся от МТБЮ. Трибунал завершил разбирательства по делам 147 из 161 обвиняемых. На рассмотрении Трибунала остаются четыре дела в отношении четырех лиц для судебного разбирательства и три апелляции по делам десятих лиц. Ожидается, что решения по двум судебным процессам будут приняты до конца текущего года.

Группа КАНЗ сознает, что все нарастающую проблему для МТБЮ представляет собой утечка кадров и что утрата старших сотрудников с их обширными знаниями конкретных дел ведет к задержкам в его работе. Мы призываем Организацию Объединенных Наций творчески подойти к поискам новаторских решений для преодоления этой проблемы. Мы также призываем МТБЮ и впредь прилагать усилия к обеспечению того, чтобы остающиеся судебные разбирательства продвигались вперед быстрыми темпами и плодотворно.

МУТР завершил работу по существу дел на судебном уровне в отношении всех 93 обвиняемых, в том числе передав дела 10 обвиняемых в национальные юрисдикции. На свободе остаются еще девять беглецов, трое из которых, в случае их задержания, будут отданы под суд Остаточного механизма. Для ареста и передачи ему этих лиц абсолютно необходимо сотрудничество государств. КАНЗ одобряют дальновидный подход Трибунала и его решимость уложиться в сроки завершения его работы.

Отнюдь не желая преуменьшать значительные усилия судей трибуналов, их сотрудников, обвинителей и адвокатов, КАНЗ отмечают, что и государствам тоже отведена отнюдь не маловажная роль в содействии важной работе трибуналов по пресечению безнаказанности. В этой связи мы признаем, что задержание последних беглецов от МТБЮ стало возможным в значительной мере благодаря усилиям, приложенным государствами в духе сотрудничества с МТБЮ и его Обвинителем.

Группа КАНЗ призывает все государства к такому же сотрудничеству в отношении девяти остающихся на свободе беглецов от МУТР, в том числе к сотрудничеству с Остаточным механизмом согласно резолюции 2150 (2014) Совета Безопасности. Мы должны организовать диалог относительно того, как решить участь тех лиц, которые были оправданы и освобождены МУТР и которых надо переселить из Аруши. Вынесением окончательных приговоров работа трибуналов завершена не будет. Часть их наследия заключается в обеспечении дальнейшего благополучия пострадавших и свидетелей, равно как и осужденных и приговоренных лиц.

(говорит по-французски)

Группа КАНЗ хотела бы еще раз заявить о своей поддержке принятого Советом Безопасности в декабре 2010 года решения об учреждении Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, который абсолютно необходим для обеспечения верховенства права, практического применения уголовного правосудия, защиты свидетелей и сохранности архивов трибуналов по завершении выполнения ими своих соответствующих мандатов. Мы рады тому, что в последних докладах МТБЮ и МУТР продемонстрирована решимость трибуналов обеспечить надлежащую передачу Остаточному механизму не завершенных ими дел.

В своем решении Совет Безопасности подчеркнул, что Остаточный механизм должен представлять собой компактную, но эффективную структуру. Для реализации этой цели абсолютно необходимо тесное сотрудничество и консультации между Механизмом и трибуналами, равно как и сотрудничество со стороны государств-членов. КАНЗ отмечают проводимую работу по обеспечению плавной передачи дел и информации о передовой практике. Мы с нетерпением ждем результатов намеченного на 2016 год обзора деятельности Остаточного механизма.

Успешное завершение трибуналами своей работы и их окончательное наследие для международного уголовного правосудия в значительной мере зависят от индивидуальных и коллективных усилий государств-членов. Мы — Новая Зеландия, Австралия и Канада — со своей стороны будем и впредь оказывать трибуналам и Остаточному механизму всестороннее сотрудничество и поддержку в качестве практического проявления нашей твердой приверженности международному уголовному правосудию.

Г-жа Стенер (Норвегия) *(говорит по-английски)*: Я имею честь выступать от имени Североевропейских стран — Дании, Финляндии, Исландии, Швеции и моей собственной страны, Норвегии.

Позвольте мне сначала поблагодарить Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного остаточного механизма для международных трибуналов судью Мерона и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Вана Йонсена за содержательные ежегодные доклады, представленные ими Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности.

Мы горячо одобряем значительные успехи, достигнутые обоими трибуналами за истекшие 22 года их существования, в числе которых внесенные ими за этот период важные вклады в развитие международного уголовного права. В частности, оба трибунала заслуживают похвалы за их работу в разборе сексуальных и гендерных преступлений. На данном этапе следует особо отметить важные достижения Международного уголовного трибунала по Руанде, поскольку этому Трибуналу осталось работать всего несколько месяцев. Закрыть Трибунал планируется в декабре, и ожидается, что в пери-

од после 2015 года продолжится только ликвидация активов Трибунала. МУТР оказал глубокое воздействие как в краткосрочном, так и долгосрочном планах. Это же можно сказать и о его влиянии как на местном уровне, так и на международной арене.

Вынеся в 1998 году приговор по делу *Акайесу*, МУТР после принятия в 1948 году Конвенции о предупреждении преступления геноцида и наказания за него стал первым в истории международным трибуналом, осудившим то или иное лицо за геноцид. Вынеся приговор по делу *Камбанды*, МУТР стал первым трибуналом, осудившим бывшего главу государства за подобного рода преступления. Дав определение половому насилию и признав изнасилование одним из актов геноцида, МУТР также занял передовые позиции в развитии международного уголовного права. Очевидно, что его наследие сыграет важную роль в предотвращении аналогичных жестокостей в будущем. Мы также видим конкретные основания для того, чтобы особо отметить наследие Канцелярии Обвинителя МУТР, которая в значительной мере поспособствовала наращиванию общего потенциала тех, кто практикует в этой области, и обмену с ними передовой практикой.

В МТБЮ в настоящее время ведутся судебные разбирательства по делам только 14 обвиняемых, четыре из которых разбираются в суде, и 10 переданы в Апелляционную камеру. Продолжается работа по обеспечению дальнейшей плавной передачи функций МТБЮ Остаточному механизму для международных уголовных трибуналов. На свободе не осталось больше ни одного беглеца. Как и другим международным уголовным трибуналам и судам, МТБЮ необходимо сотрудничество с национальными юрисдикциями. Мы отметили важную работу Канцелярии Обвинителя по этому вопросу, в том числе в области поддержки судебного разбирательства дел о военных преступлениях на национальном уровне.

В рамках общей системы Организации Объединенных Наций Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов играет ключевую роль в рассмотрении преступлений, совершенных на Балканах и в Руанде, так как он уполномочен продолжать отправление правосудия, реализацию прав и обязанностей, выполнять основные функции МУТР и МТБЮ и сохранять наследие обоих институтов после завершения выполнения их ман-

датов. В течение прошедшего года Апелляционная камера Механизма вынесла свое первое решение. Секретариат Механизма координировал широкий круг судебных функций, включая защиту свидетелей, исполнение приговоров и сотрудничество с трибуналами в области подготовки документации и архивов с целью их передачи Механизму.

Подобно МТБЮ и МУТР деятельность Механизма зависит от содействия национальных правительств аресту трех из девяти скрывающихся от правосудия лиц, которые все еще не предстали перед МУТР и должны быть привлечены к судебной ответственности Механизмом. Все мы, государства — члены Организации Объединенных Наций, обязаны оказывать ему безоговорочное содействие и выполнять просьбы об оказании помощи и постановления Механизма. Мы пользуемся этой возможностью, чтобы призвать все государства наращивать свои усилия в отношении этого важного вопроса.

Г-н Орельяна Сабалса (Гватемала) (*говорит по-испански*): Я хотел бы поблагодарить Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судью Мерона и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Йонсена за их превосходные выступления. Их брифинги, наряду с ежегодными докладами трибуналов, которые представлены на наше рассмотрение, отражают неустанные усилия, которые прилагали трибуналы с целью успешного осуществления их мандатов.

Что касается Международного уголовного трибунала по Руанде, то мы приветствуем важный прогресс, достигнутый в течение прошедшего года в интересах достижения целей стратегии завершения его работы, в частности в том, что касается апелляций и перехода к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов. Предстоящее завершение работы Трибунала вызывает большое удовлетворение, и мы воздаем должное Председателю, оставляющему нам наследие, имеющее огромное правовое, политическое, историческое и международное значение. Это — свидетельство успеха трибуналов, а также успеха Организации Объединенных Наций и всего международного сообщества.

В то же время предстоит еще многое сделать, прежде чем Трибунал сможет закрыть свои двери. В частности, я имею в виду сложное положение, в котором оказались оправданные или освобожденные лица и те, кто отбыл срок своего наказания и живет в безопасных убежищах в Аруше. Это должно быть приоритетной задачей, и Совет Безопасности призван решить этот вопрос, поскольку это существенная гуманитарная проблема, чреватая серьезными последствиями для авторитета Совета Безопасности. Нам представляется уместным, чтобы этим вопросом занимался Остаточный механизм, и мы надеемся, что стратегический план переселения, который был представлен в июне этого года, с тем чтобы найти долгосрочное решение этому вопросу, будет успешно выполнен. Мы напоминаем о том, что сотрудничество государств по-прежнему является ключевым элементом, необходимым для того, чтобы Трибунал мог завершить осуществление своего мандата, а Механизм — продолжать выполнение своих остаточных функций.

Хотя следует признать, что передача дел национальным судебным органам способствовала завершению работы Трибунала по Руанде, эта цель будет действительно достигнута только тогда, когда все скрывающиеся от правосудия лица будут арестованы и привлечены к судебной ответственности через посредство либо Остаточного механизма, либо национальных трибуналов. Мы уверены, что государства-члены и впредь будут прилагать согласованные общие усилия в этом отношении. Мы поддерживаем проведение в следующем месяце мероприятия, посвященного завершению работы Трибунала. Разумеется, Гватемала в полной мере поддерживает завершение выполнения Трибуналом своего мандата, с тем чтобы Механизм смог полностью взять на себя осуществление судебных функций и ответственность за остаточные функции и архивы Трибунала. Главная цель трибуналов заключается в том, чтобы наказать виновных и принять меры реагирования в отношении пострадавших.

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, то мы отмечаем, что к суду был привлечен 161 обвиняемый, было вынесено 80 приговоров, и что по делам, впервые рассматриваемым судом, и трем нерассмотренным апелляциям ведется активная работа. Мы выражаем признательность членам МТБЮ за их решимость воплотить в жизнь стратегию завершения работы. Мы особо отмеча-

ем личные усилия Председателя Трибунала с целью предотвращения отсрочек.

Необходимо оказать Трибуналу помощь в своевременном завершении его работы. Мы внимательно выслушали слова озабоченности, высказанные Председателем относительно способности Трибунала продолжать свою работу. Хотя они соблюдают сроки завершения работы, в последние годы мы слышали о том, что нехватка персонала и уход сотрудников повлияли на судебные процессы и апелляции. В связи с этим мы разделяем озабоченность, выраженную Трибуналом, и надеемся, что будет оказана необходимая поддержка, с тем чтобы Трибунал смог успешно завершить осуществление своего мандата.

Мы вновь заявляем, что проведение простого анализа затрат и выгод, с тем чтобы измерить, в какой степени удалось добиться торжества правосудия, является рискованным. Борьба против безнаказанности и установление истины являются теми ценностями, которые не нуждаются в подтверждении, особенно в таких серьезных ситуациях, как те, которые привели к учреждению трибуналов.

В июле 2015 года исполнилось 20 лет со времени геноцида в Сребренице. По мнению Гватемалы, памятные мероприятия по случаю событий в Сребренице были важны по двум причинам: во-первых, они важны для жертв и в качестве напоминания о ситуации, в которой все еще находится сегодня Балканский регион, и во-вторых, они связаны с той ролью, которую играло и продолжает играть международное уголовное правосудие, особенно через посредство международных трибуналов.

Мы удовлетворены прогрессом в деле перехода к Международному остаточному механизму для уголовных трибуналов. Мы приветствуем поддержку обоих трибуналов, направленную на обеспечение постепенной, эффективной передачи работы Остаточному механизму. Механизм проводил свою судебную и другую работу удивительно быстрыми темпами, в то же время поддерживая ее на чрезвычайно высоком уровне. Это является образцом для институтов международного уголовного правосудия.

Механизм также играет ключевую роль, поскольку, помимо судопроизводства, в основе создания трибуналов лежит центральный аспект, ко-

торый мы никогда не должны упускать из виду. Я имею в виду содействие миру и примирению. Хотя трибуналы внесли важный вклад в достижение этой цели, существуют и другие важные элементы, содействующие примирению, такие, как надлежащее управление архивами и оказание помощи национальным судебным системам.

Мы хотим, чтобы наследие трибуналов было сохранено. По мере того, как работа обоих трибуналов приближается к концу, нет сомнения в том, что они заложили прочную основу обеспечения международного мира и правосудия, благодаря развитию и применению международного уголовного права.

В заключение, я хочу воспользоваться этой возможностью, чтобы выразить нашу безоговорочную поддержку международным трибуналам и Остаточному механизму и призвать государства продолжать оказание поддержки этим институтам.

Г-жа Баттс (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты Америки благодарят председателей Мерона и Йонсена за их доклады о деятельности Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ), Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов. Если бы не ответственные и упорные усилия этих трибуналов и их решимость добиться правосудия для жертв тех злодеяний, которые совершались в бывшей Югославии и Руанде, то многие из тех, кто виновен в этих зверствах, никогда бы не ответили за свои преступления. Благодаря трибуналам, жертвы страшных злодеяний получили полноценную меру правосудия, а международное сообщество в последние 20 лет далеко продвинулось в деле поддержания международного мира и безопасности, потому что Трибуналы обеспечили правосудие и ответственность за совершенные злодеяния.

Поскольку МУТР готовится к своему закрытию, которое последует через несколько месяцев, Соединенные Штаты хотели бы выразить свою глубокую признательность тем многочисленным сотрудникам Трибунала, включая судей, обвинителей, технический персонал, следователей и адвокатов защиты, которые в течение последних десятилетий пострадали жертвам, отстаивали принципы международного права и заботились о наследии Трибунала.

Благодаря напряженной работе, МУТР завершил все процессы в 2012 году и приближается к завершению апелляционного производства, в котором остается вынести всего одно решение по сложному делу с многочисленными фигурантами, и оно будет вынесено к концу года. Несмотря на трудности, связанные с заменой опытных кадров, Трибунал готов к плавной и эффективной передаче дел Остаточному механизму и национальным судам, которые будут вести процессы еще остающихся на свободе обвиняемых по обвинительным актам МУТР.

Мы хотели бы также поблагодарить МТБЮ за его продуктивную работу в этом году. Были вынесены решения по двум апелляциям и 6 промежуточным апелляциям, и был достигнут прогресс по четырем делам, находящимся на стадии судебного разбирательства. В связи с этим мы приветствуем усилия судебных камер Трибунала ускорить вынесение решений по этим делам и принять меры к тому, чтобы эти решения были вынесены своевременно. Мы также выражаем признательность Секции защиты потерпевших и свидетелей, которая обслужила 206 выступивших в Трибунале свидетелей и завершила намеченный опрос еще 300 свидетелей, сохраняя в то же время объективность процесса и уважая человеческое достоинство свидетелей. Кроме того, мы хотели бы выразить нашу глубокую признательность и восхищение судье Теодору Мерону, мудро направлявшему работу Трибунала в последние пять лет и в ближайшее время оставляющему свой пост Председателя МТБЮ.

Международное уголовное право является одним из наших главных инструментов содействия обеспечению мира и справедливости во всем мире. Как напоминают нам мрачные события в мире, от Сирии до Центральноафриканской Республики, Южного Судана и Северной Кореи, проблема прекращения массовых злодеяний стала острее, чем когда-либо, но именно такие институты, как МТБЮ и МУТР, обеспечивают необходимое правосудие, которое мы обязаны предоставить тем, кто пережил величайшее зло, какое можно причинить человечеству — геноцид, военные преступления и преступления против человечности. Построив выдающуюся правовую систему международной уголовной ответственности, трибуналы помогли заложить ту основу, которая позволит грядущим поколениям преследовать нарушения международного права

более эффективно и с более глубоким пониманием закона.

К этому времени в следующем году МУТР уже успешно выполнит свой мандат и передаст оставшиеся дела в ведение Остаточного механизма. Это ознаменует окончание эпохи, которая, вместе с работой МУТР, дала серьезное развитие международному праву, показала, насколько успешно могут работать специальные трибуналы, и продемонстрировала, что может сделать международное сообщество для жертв злодеяний.

И поэтому Соединенные Штаты хотели бы благодарить всех тех, кто работал в МУТР и сделал его таким успешным. Да не будут забыты те, кто стал жертвой насилия в Руанде и в бывшей Югославии, и те уроки, которые преподали нам МУТР и МТБЮ.

Г-н Обрадович (Сербия) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступить здесь сегодня в качестве представителя Республики Сербия. Прежде, чем я продолжу, я хотел бы поприветствовать Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судью Теодора Мерона, и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судью Вана Йонсена и поблагодарить их за их ежегодные доклады.

Как страна-кандидат в члены Европейского союза, Сербия присоединяется к заявлению представителя Европейского союза. Поскольку Сербия весьма заинтересована в результатах работы МТБЮ, я считаю своим долгом добавить несколько замечаний от имени Сербии в качестве ее представителя на этом заседании.

Сербия по-прежнему твердо привержена принципам и системе международного уголовного правосудия и понимает важность его роли в борьбе с безнаказанностью. Она с большим вниманием и интересом следит за работой МТБЮ, особенно на завершающем этапе его длительных процессов. Вместе с тем, наши серьезные опасения в очередной раз подтверждаются его неспособностью определить сроки вынесения решения по *делу Шешеля*. Обвиняемый по этому делу, Воислав Шешель, является гражданином нашей страны. Кроме того, он является лидером одной из оппозиционных партий

с сильным правым уклоном в вопросах национальной и региональной политики. Ему предъявлены серьезные обвинения в совершении преступлений против человечности во время его предполагаемого участия в событиях, которые происходили в начале вооруженных конфликтов в бывшей Югославии, но приговор ему до сих пор не вынесен. Более 12 лет ожидая завершения разбирательства в первой инстанции, 11 лет и 8 месяцев он провел в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций. Даже Судебная камера выразила обеспокоенность в связи с этим делом, заявив, что

«...крайне длительный срок предварительного заключения... с течением времени становится все более несовместим с презумпцией невиновности и гарантиями справедливого судебного разбирательства».

Постановлением от 6 ноября 2014 года обвиняемый был временно освобожден по гуманитарным причинам и переведен в Сербию, где в настоящее время он проходит лечение в связи с опасным для жизни заболеванием. Его дело — пример неспособности системы международного уголовного правосудия реализовать свои высшие цели и предназначение.

В то же время Сербия по-прежнему твердо намерена сотрудничать с Трибуналом и делает все возможное, чтобы выполнить свои международные обязательства. Удовлетворение Канцелярии Обвинителя уровнем сотрудничества, продемонстрированным Сербией, выражено в докладе МТБЮ, и, со своей стороны, Сербия неизменно и полностью поддерживает усилия Председателя, судей, Канцелярии Обвинителя и Секретариата по завершению работы Международного трибунала и подготовке перехода к Остаточному механизму. Мы надеемся и верим, что процесс перехода не будет иметь негативных последствий для процессуальных прав обвиняемых или пострадавших.

На национальном уровне, и я рад сообщить об этом Генеральной Ассамблее, сербские органы правосудия продолжают расследовать, преследовать и привлекать к ответственности лиц, подозреваемых в совершении самых страшных злодеяний в период 1990-х годов. Проект нашей национальной стратегии по вопросам военных преступлений будет опубликован в конце этого года. В этом документе будет представлена «дорожная карта» дальнейшей работы и необходимых в этой области изменений,

как во внутреннем судопроизводстве, так и в механизмах регионального сотрудничества. Правительство Республики Сербия твердо уверено, что национальное преследование основных международных преступлений, совершенных в ходе вооруженных конфликтов в 1990-е годы, является одним из важнейших шагов в процессе примирения, а также в развитии добрососедских отношений и поддержании прочного мира в регионе бывшей Югославии.

Кроме того, эффективное преследование военных преступлений — это необходимое условие полной демократизации нашего общества путем утверждения верховенства права и уважения к принципам международного гуманитарного права, которые являются самыми драгоценными завоеваниями современного человечества. Поэтому расследование тяжких преступлений, в том числе совершенных в Сребренице, Сараево, Вуковаре, Книне, Косово и Метохии, или где бы то ни было еще в бывшей Югославии, и привлечение виновных к ответственности остается общим долгом всех стран нашего региона. Эти процессы должны быть свободны от любой дискриминации по национальному, этническому и религиозному признаку как в отношении обвиняемых, так и в отношении потерпевших.

Однако Сербию не может удовлетворять то, каким образом эта задача решается сегодня. Что касается международного уровня, то мы отметили, что практически во всех крупных процессах МТБЮ, в которых потерпевшими проходили группы лиц или лица сербского происхождения, обвиняемые были оправданы. Нас уверяли, что возможности исправить этот дисбаланс можно найти в ходе разбирательств в национальных судах. Однако этого не происходит. Так, например, хотя и МУТР, и Международный Суд признали тот факт, что в 1995 году, во время и после военной операции Хорватии «Шторм», гражданское население сербского происхождения подвергалось неизбирательным убийствам, на сегодняшний день только один человек в указанной стране осужден за убийство как за военное преступление.

Тем не менее, в докладе МТБЮ с готовностью обсуждаются судебные процессы в Сербии и в Боснии и Герцеговине, но не в Хорватии. При этом Хорватия не признает юрисдикцию судебных органов Сербии для преследования военных преступлений,

совершенных на территории другого государства. В таком случае, что же это такое, если не попытка обеспечить безнаказанность своих граждан? Аналогичный избирательный подход еще более заметен в Боснии и Герцеговине, и нежелание преследовать косовских албанцев за военные преступления было явно признано фактом учреждения нового интернационализованного судебного механизма, предназначенного специально для рассмотрения таких дел.

Своим сотрудничеством с МТБЮ в последние 15 лет Сербия внесла значительный вклад в работу системы международного уголовного правосудия. Но мы не ожидали, что правосудие так и останется избирательным. Сербия полностью поддерживает ту часть доклада МТБЮ, в которой содержится призыв к государствам активизировать сотрудничество в этой области. Кроме того, мы убеждены, что в интересах международного правосудия необходим механизм постоянного и строгого международного контроля за таким сотрудничеством. Нашей стране скрывать нечего, и мы ожидаем, что и правительства других стран возьмут на вооружение такой же подход.

Еще одним открытым вопросом для Сербии в этом процессе остается общий гуманитарный статус ее граждан, осужденных МТБЮ и отбывающих наказание в исправительных учреждениях различных стран в рамках отличающихся правовых режимов и программ содержания под стражей. Хотя прецедентное право МТБЮ дало значительный толчок развитию международного уголовного права, верно и то, что международной пенологии как таковой сегодня не существует.

Следует отметить, что в этой области Организация Объединенных Наций не сделала почти ничего. Первые результаты исследований по этому вопросу свидетельствуют о том, что для осужденных, чаще всего политических деятелей, армейских генералов и других государственных чиновников, никакой специальный режим содержания, отражающий особый характер их ответственности, не предусмотрен. Многие из них отбывают наказание в пенитенциарных учреждениях за тысячи километров от их стран и обществ. Они не понимают ни языка, ни культуры местных заключенных. Кроме того, как об этом говорится в докладах Международного комитета Красного Креста, они лишены

регулярных свиданий с членами своих семей. Это — двойная изоляция: и от внешнего общества, и от остальных заключенных.

Место Председателя занимает г-н Томмо Монте (Камерун), заместитель Председателя.

Кроме того, они часто выражают протест против той медицинской помощи, которую им оказывают, чаще всего из-за того, что медицинские нормы тех стран, в которых они отбывают наказание, им не понятны. Помимо этого, они не имеют и юридической помощи, отвечающей требованиям той особой международной судебной процедуры, в соответствии с которой они были осуждены. По этой причине в 2009 году Сербия попросила подписать соглашение об исполнении приговоров МТБЮ, чтобы попасть в список стран, на территории которых исполняются приговоры. Но, хотя наша страна подписала подобное соглашение с Международным уголовным судом, ее просьба к Организации Объединенных Наций по вышеуказанному вопросу до сих пор надлежащим образом не рассмотрена. Отказ решить эти вопросы и дать ответ на направленную просьбу негативно отразился на общем отношении сербского общества к МТБЮ, его работе и его наследию.

Г-н Манонги (Объединенная Республика Танзания) (*говорит по-английски*): Прежде всего Объединенная Республика Танзания еще раз хотела бы заявить о своей решительной поддержке международных уголовных трибуналов по Руанде и по бывшей Югославии и Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов и выразить свою признательность Председателю Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судье Вагну Йенсену и Председателю Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов судье Теодору Мерону за их сегодняшние брифинги. Мы с благодарностью отмечаем прогресс, достигнутый в работе трибуналов за отчетный период.

Объединенная Республика Танзания с удовлетворением отмечает усилия МУТР и МТБЮ по осуществлению стратегий завершения их работы. Мы удовлетворены тем, что Остаточный механизм уже берет на себя многие функции. И хотя процесс перехода идет хорошо, часть необходимой работы еще не сделана. Мы с удовлетворением отмечаем, что официальное завершение работы МУТР наме-

чено на 31 декабря 2015 года, и остается закончить лишь мероприятия по ликвидации.

Вместе с тем, сегодня, когда завершение работы МУТР уже близко, мы не должны забывать о судьбе тех, кто был освобожден или оправдан Трибуналом и, по закону и справедливости, имеет право на переселение. Мы также с удовлетворением отмечаем, что в порядке осуществления стратегии завершения своей работы МТБЮ продолжает процесс сворачивания своей деятельности и передачи своих функций Международному остаточному механизму. Тот факт, что в досье Трибунала остается только семь дел — четыре в судебном и три в апелляционном производстве — говорит о его твердом намерении завершить свой мандат в кратчайшие сроки и в соответствии с требованиями правовой процедуры. В связи с этим наша делегация призывает обеспечить трибуналам в процессе их ликвидации такую же поддержку, какой они пользовались при их создании.

Кроме того, мы высоко оцениваем помощь Юрисконсульта и Управления по правовым вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций, а также Рабочей группы по международным трибуналам, в обеспечении непрерывного и плавного перехода функций трибуналов к Остаточному механизму.

В прошлом году мы отметили двадцатую годовщину учреждения Трибунала, и теперь, когда он готовится завершить свою работу в конце этого года, мы, как принимающая страна, не можем не отметить то великое наследие, которое оставляет Трибунал в области международного уголовного права — и для нашего региона, и для всего международного сообщества. Трибунал не только обогатил юриспруденцию и правовую практику своей плодотворной работой в области международного уголовного права, но и был научным, учебным и просветительским центром для университетов, колледжей, среднеобразовательных школ и местных и международных судов.

С самого начала своей работы МУТР постоянно передавал свои знания и полученную информацию национальным и региональным властям, усиливая потенциал национального уголовного правосудия. Кроме того, накопленным опытом и передовыми методами работы он щедро делился с национальными судами. Это значительно обогатило между-

народную судебную практику не только в регионе, но и во всем мире.

Доклад Остаточного механизма отражает его неустанные усилия по созданию структуры, которая будет регулировать его работу, памятуя о необходимости разработать правила, процедуру и стратегии, сочетающие и развивающие передовой опыт МУТР и МТБЮ. Мы с удовлетворением отмечаем, что Остаточный механизм продолжает функционировать на базе двух своих отделений — в Аруше и Гааге. Заслуживает одобрения тот факт, что по мере завершения трибуналами своей работы и постепенного сокращения ими масштабов своих мероприятий Механизм ускоряет работу и во все меньшей степени зависит от вспомогательного обслуживания, которое обеспечивалось двумя трибуналами, и продолжает процесс создания своего собственного малочисленного административного аппарата.

Очевидно, что обслуживание двух отделений на двух разных континентах одной и той же администрацией сопряжено с особыми трудностями. Мы настоятельно призываем Остаточный механизм ответственно подходить к оперативным расходам с тем, чтобы он мог в полной мере и эффективно выполнять свой мандат. Мы также призываем Механизм и впредь работать в тесном контакте с руководителями и сотрудниками трибуналов с целью обеспечения беспрепятственной передачи остальных функций.

Высоко оценивая принятые Остаточным механизмом и двумя трибуналами переходные меры, мы хотели бы вновь обратиться с призывом к международному сообществу продолжать сотрудничество как с Механизмом, так и с трибуналами, с тем чтобы обеспечить арест остальных скрывающихся от правосудия лиц и своевременное переселение оправданных лиц, а также лиц, которые отбыли свои сроки заключения. В то же время правительство Объединенной Республики Танзании будет и впредь оказывать необходимую поддержку Механизму и трибуналам.

Практические меры, принятые Генеральным секретарем во исполнение резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности с целью обеспечить начало функционирования остаточного механизма, на наш взгляд, заслуживают самой высокой оценки. Мы твердо убеждены в том, что благодаря предпринятым Генеральным секретарем активным шагам и поддержке государств-членов, направленным на

утверждение и распределение необходимых для реализации бюджета проекта ресурсов, помещения в отделении Механизма в Аруше будут подготовлены в срок и размещение в них сотрудников Механизма будет завершено в соответствии с планом.

Со своей стороны, правительство Танзании обеспечило наличие необходимой инфраструктуры, включая земельный участок, выделенный в соответствии с указом Его Превосходительства президента Киквете в начале июля этого года, подъездные дороги и подачу электроэнергии, а также почти завершило работы, связанные с водоснабжением и предоставлением других услуг, включая кабельный Интернет.

В заключение мы хотели бы воздать должное судьям и сотрудникам МУТР за их преданность и приверженность делу. Мы также хотели бы выразить нашу искреннюю признательность международному сообществу за доверие, оказанное Танзании, где вот уже 20 лет после трагедии геноцида в Руанде размещается МУТР. Создание МУТР и МТБЮ стало печальным напоминанием о худших сторонах человеческой природы. Это также должно послужить нам напоминанием о том, что обещание «никогда больше» должно означать «никогда больше», а не «опять и опять».

Г-н Горостегуи Обаньос (Чили) (*говорит по-испански*): Чили хотела бы еще раз отметить работу Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, а также Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов и воздать им должное за их значительный вклад в международное правосудие и прогрессивное развитие международного права с момента создания трибуналов. Мы благодарим председателей трибуналов за их руководство, и в их лице мы благодарим обвинителей, секретарей и всех сотрудников трибуналов, которые уже считаются образцом в борьбе за привлечение к ответственности и пресечение безнаказанности.

Мы с радостью приветствуем известие о том, что работа Международного уголовного трибунала по Руанде в Танзании будет завершена в декабре следующего года. Чили подтверждает необходимость международного сотрудничества в деле поиска решения в связи как с одиннадцатью оправданными лицами, которые все еще находятся в охраняемых резиденциях в Аруше и ожидают

переселения, так и девятью все еще находящимися на свободе обвиняемыми, шестеро из которых подпадают под юрисдикцию Руанды, а трое — под юрисдикцию Остаточного механизма.

Что касается Международного трибунала по бывшей Югославии, работу которого планируется завершить в 2017 году, то, хотя мы понимаем, что в контексте осуществления стратегии завершения по-прежнему имеется ряд проблем, мы уверены, что все члены международного сообщества и, в частности, Совет Безопасности окажут необходимую поддержку для того, чтобы Трибунал выполнил свой мандат, а Остаточный механизм продолжал и далее выполнять соответствующие функции.

И наконец, мы призываем к разработке руководства по передовым практическим методам в сфере международного уголовного правосудия для всех государств-членов и выступаем за соответствующую поддержку и применение принципов универсальной юрисдикции и взаимодополняемости.

Г-н Дробняк (Хорватия) (*говорит по-английски*): Хорватия присоединяется к заявлению, с которым выступил наблюдатель от Европейского союза. Я хотел бы, в качестве дополнения, сделать несколько замечаний в своем национальном качестве.

Позвольте мне поблагодарить председателей Международного трибунала для бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) судей Мерона и Йёнсена за их работу и неустанные усилия по обеспечению ответственности и укреплению международного уголовного правосудия. Как и прежде, они всегда могут рассчитывать на постоянную и неизменную поддержку Хорватии. Хорватия подчеркивает важность завершения МТБЮ остальных процессов по делам *Караджича, Младича, Шешеля и Хаджича*, и мы призываем Трибунал максимально активизировать свои усилия в этом отношении.

Работа и МТБЮ, и МУТР представляет собой прорыв в деле развития международного уголовного права, совершенствования международного уголовного судопроизводства и борьбы с безнаказанностью. Голоса жертв слышны, а картина произошедших событий воссоздана. Это само по себе является значительным достижением. Эти два трибунала установили высокие стандарты ответственности за военные преступления, преступления про-

тив человечности и геноцид. И, что не менее важно, они подготовили основу для создания Международного уголовного суда, что Хорватия решительно поддерживает.

Позвольте мне кратко высказаться по вопросу о Воиславе Шешеле, печально известного своей направленной на разжигание войны риторикой, которому МТБЮ предъявил обвинение в совершении военных преступлений и преступлений против человечности. Он был временно освобожден из гуманитарных соображений, как это предусмотрено Правилами процедуры и доказывания. Вернувшись в Сербию Шешель продолжал свои подстрекательские выступления и провокации. Тот факт, что человек, которого обвиняют в военных преступлениях, недавно принял участие в телевизионном реалити-шоу, не может иметь какого-либо логического объяснения ни с юридической, ни с нравственной точки зрения. Как мы уже заявляли в ходе прений в Совете Безопасности — и я повторю эти слова сегодня — это совершенно неприемлемо и оскорбительно.

Хорватия считает, что международное и региональное сотрудничество по уголовным вопросам, осуществляемое с опорой на основные принципы и нормы международного права, включая международное уголовное право, представляет собой прочную основу для успешного проведения расследований, судебного преследования и наказания лиц, виновных в совершении наиболее тяжких международных преступлений.

Что касается универсальной юрисдикции — мощного вспомогательного инструмента для искоренения безнаказанности, то государство, осуществляющее универсальную юрисдикцию, должно прежде всего обеспечивать уважение ее универсального характера. В то же время государство, осуществляющее универсальную юрисдикцию, должно также в полной мере уважать принцип субсидиарности и добросовестно реализовывать его на практике разумным, предсказуемым и ответственным образом, в соответствии с применимыми нормами и основными принципами, используемыми в различных областях международного права, и международной вежливостью.

В этой связи мы призываем Сербию надлежащим образом включить в свое законодательство универсальную юрисдикцию в отношении наиболее тяжких международных преступлений и обе-

спечить соблюдение вышеупомянутых принципов ее осуществления. К сожалению, нынешнее сербское законодательство, в частности Закон об организации и компетенции государственных органов при разбирательстве военных преступлений, не является ни универсальным, поскольку оно применяется лишь в отношении нескольких конкретных соседних государств, ни субсидиарным, поскольку в нем не учитываются основные принципы осуществления универсальной юрисдикции. Созданный Сербией неавторитетный правовой прецедент, поскольку ни одно другое государство никогда не распространяло и не пыталось распространять свою уголовную юрисдикцию исключительно на ограниченное число соседних стран, препятствует не только развитию столь необходимого регионального сотрудничества, но и, в конечном итоге, достижению главной цели — эффективной борьбе с безнаказанностью.

Подлинная приверженность искоренению безнаказанности за наиболее серьезные нарушения норм международного гуманитарного права может принимать различные формы, например, в данном случае речь может идти о применении принципа активной правосубъектности, поскольку большинство обвиняемых являются гражданами Сербии. Гораздо реже — в случаях, касающихся граждан соседних с Сербией стран, — вполне достаточно обеспечить надлежащее применение существующих межгосударственных механизмов взаимной помощи по уголовным вопросам и, в частности двусторонних соглашений, и действующих законов, а также международной вежливости.

Как уже отмечалось в ходе предыдущих дискуссий, посвященных этому ключевому вопросу, важное наследие МТБЮ не лишено недостатков. Тем не менее это ни в коем случае не должно бросать тень на исторический опыт Трибунала, а, наоборот, должно служить важным уроком, который нам следует извлечь на благо будущего международного уголовного правосудия.

В заключение я хотел бы вновь подтвердить неизменную поддержку Хорватией деятельности трибуналов. Работа МТБЮ еще не завершена. В отношении некоторых лиц, несущих главную ответственность за военные преступления, до сих пор не вынесены приговоры. Неоднократно подчеркивалось, что задержки в отправлении правосудия рав-

носильны отказу в правосудии. Быстрый судебный процесс, приводящий к принятию судебного решения — обвинению или оправданию, — представляет собой не только одно из важнейших прав обвиняемых, но и столь же важное право жертв. Поэтому мы надеемся на скорейшее вынесение решений и отправление правосудия, что уже давно следовало обеспечить.

Г-н Мусихин (Российская Федерация): Хотели бы поблагодарить руководство Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) и Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) за представленные Генеральной Ассамблее ежегодные доклады об их деятельности, а также за третий доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов.

Мы признательны руководству трибуналов и Остаточного механизма за информацию о динамике судопроизводства, темпах их сворачивания и трансформации трибуналов в Механизм. Внимательно относимся к этой информации, особенно с учетом того, что оба трибунала, как известно, не уложились в графики завершения своей деятельности, установленные резолюцией 1966 (2010) Совета Безопасности. В свете изложенного хотелось бы приветствовать подтверждение о закрытии Руандийского трибунала. Хотя и с опозданием, это произойдет уже в конце текущего года.

В МТБЮ ситуация остается более сложной. Проанализировав доклад, мы еще раз укрепились в убеждении, что в Трибунале имеются резервы для сокращения сроков судопроизводства. Однако, несмотря на настоятельный призыв удвоить усилия в этом направлении, обращенный к Трибуналу в резолюции 2193 (2014) Совета Безопасности, ожидаемого сокращения не произошло. Такое положение дел неприемлемо. Проблемы с персоналом, к которым нас вновь отсылает доклад МТБЮ, едва ли могут служить адекватным объяснением ситуации. Действительно, существует объективная необходимость заменять сотрудников на новых, но мы полагаем, что обеспечить передачу дел без ущерба для качества и темпов работы вполне возможно. Другие причины новых отсрочек, на которые ссылается доклад, также трудно назвать форс-мажорными.

Отдельно хотели бы прокомментировать ситуацию с обвиняемыми, у которых имеются серьезные проблемы со здоровьем. Судебные палаты и про-

куратура МТБЮ могли бы задуматься, насколько необходимо и реалистично продолжать такие процессы, и принять соответствующие решения, учитывая гуманитарные соображения. Надеемся, что в ближайшее время руководству МТБЮ удастся выправить ситуацию, не допустить новых задержек и сократить прогнозируемые сроки завершения процессов. Прогресс в этом вопросе предстоит проанализировать в ближайшие месяцы в Совете Безопасности.

У нас сохраняется осторожный оптимизм применительно к деятельности Остаточного механизма. В отчетный период в его рамках вынесено первое судебное решение, есть подвижки и в выполнении других не завершенных трибуналами функций. Рассчитываем, что Механизм продемонстрирует максимальную эффективность в своей деятельности, учитывая временный характер его мандата, зафиксированный в резолюции 1966 (2010) Совета Безопасности.

В этом контексте большое значение имеет обзор деятельности Механизма за первоначальный четырехлетний период, который до 1 июля 2016 года должен провести Совет Безопасности в соответствии с пунктом 17 резолюции 1966 (2010). Предстоит серьезный анализ ситуации в Механизме, в связи с чем обзор должен быть организован соответственно требованиям этой резолюции и адекватно поставленным в ней задачам.

Г-н Сана (Руанда) (*говорит по-английски*): Я также выражаю признательность судье Мерону и судье Йонсену за их выступления. Прежде всего я хотел бы отметить важный прогресс, достигнутый обоими трибуналами в деле завершения своей работы и перехода к Механизму.

В момент, когда Трибунал сворачивает свою деятельность, мы выражаем надежду на то, что Международный уголовный трибунал по Руанде (МУТР) сыграл важную роль в борьбе с безнаказанностью за массовые зверства и разработал весомые правовые нормы, включая определения преступления геноцида, преступлений против человечности, военных преступлений и форм ответственности, таких как ответственность вышестоящих руководителей. Что самое важное, Трибунал постановил, что геноцид в Руанде был направлен против тутси как группы населения, а также определил, что акты изнасилования и сексуального насилия являются

преступлением геноцида, если совершаются с целью истребления той или иной группы населения.

Несмотря на достигнутый прогресс, предстоит сделать гораздо больше. Пока мы с нетерпением ожидаем завершения в Апелляционных камерах *дел Бутаре*, рассмотрение которых необоснованно затянулось, хотелось бы отметить, что 93 человека, которым предъявлено обвинение в геноциде, были по большей части организаторами этих преступлений, а также национальными и местными лидерами, которые оказались вне досягаемости для органов правосудия Руанды, поскольку являлись международными преступниками, скрывающимися от правосудия. Тем не менее, мы сожалеем, что девять таких лиц, в том числе хорошо известный Фелисьен Кабуга, по-прежнему находятся на свободе, и мы вновь обращаемся к государствам — членам Организации Объединенных Наций, прежде всего к странам нашего региона, с призывом наладить сотрудничество в деле обеспечения ареста всех до сих пор скрывающихся от правосудия лиц, обвиняемых в геноциде, согласно резолюции 2150 (2014) Совета Безопасности.

Что касается отслеживания четырех дел, переданных национальным судам, мы сожалеем, что в рассматриваемом докладе, а также в устных выступлениях, которые сегодня прозвучали, не содержится достаточно подробной информации об обстоятельствах этих дел. Несмотря на то что производство по этим двум делам, переданным Руанде в 2012 и 2013 годах, успешно продвигается и идет в верном направлении, мы чрезвычайно обеспокоены задержками, с которыми мы столкнулись в процессе расследования двух дел, переданных Франции в 2007 году. Мы выражаем глубокое сожаление и разочарование в связи с объявлением 2 октября этого года о прекращении *дела против Венсесласа Муньешьяки*. С другой стороны, усердие, с которым Германия вела процесс по делу о руандийских руководителях причастных к геноциду повстанческих формирований — речь идет о Демократических силах освобождения Руанды, — достойно подражания.

Руанда неоднократно высказывала свое мнение о том, что архивы МУТР, хотя и являются собственностью Организации Объединенных Наций, должны быть переданы Руанде по завершении мандата Остаточного механизма. В этой связи следует отме-

тить, что документация МУТР представляет собой неотъемлемую часть истории Руанды и имеет жизненно важное значение для сохранения памяти о геноциде. Она будет играть решающую роль в том, чтобы уберечь нынешнее и будущие поколения от геноцида, его отрицания и от политики ревизионизма. Мы надеемся, что все заинтересованные стороны поймут нашу просьбу и поступят соответствующим образом.

В заключение я хотел бы еще раз поблагодарить МУТР и МТБЮ за их усилия по обеспечению правосудия и привлечения к ответственности за наиболее серьезные преступления. Мы надеемся, что Остаточный механизм при поддержке международного сообщества сможет произвести арест все еще скрывающихся от правосудия лиц и привлечь их к ответственности.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в рамках прений по обсуждаемым пунктам повестки дня.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению двадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года (см. A/70/218)?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению двадцать второй ежегодный доклад Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (см. A/70/226)?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять к сведению третий ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов (см. A/70/225)?

Решение принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом этапе наша работа подходит к концу, и я хотел бы выразить свою искреннюю признательность судье Вану Йонсену за его службу в Международном уголовном трибунале по Руанде и судье Теодору Мерону за его службу в Международном трибунале по бывшей Югославии.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет завершить рассмотрение пунктов 76, 77 и 128 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 12 ч. 15 м.